

# FORBIDDEN GOSPELS AND EPISTLES - VOLUME 3 - INFANCY OF JESUS CHRIST

ARCHBISHOP WAKE\*

THE FIRST GOSPEL OF  
THE INFANCY OF JESUS CHRIST.

## CHAPTER I.

- 1 Caiphaz relates that Jesus, when in his cradle,  
informed his mother that he was the Son of God.  
5 Joseph and Mary going to Bethlehem to be taxed, Mary's  
time of bringing forth arrives, and she goes into a cave.  
8 Joseph fetches in a Hebrew woman. The cave filled with  
great lights.  
11 The infant born,  
17 and cures the woman.  
19 Arrival of the shepherds.

THE following accounts we found  
in the book of Joseph the  
high-priest, called by some  
Caiphaz:

2 He relates, that Jesus spake  
even when he was in the cradle,  
and said to his mother:

3 Mary, I am Jesus the Son of  
God, that word, which thou didst  
bring forth according to the  
declaration of the angel Gabriel to  
thee, and my father hath sent me  
for the salvation of the world.

4 In the three hundred and  
ninth year of the era of Alexander,  
Augustus published a decree that

---

\*PDF created by pdfbooks.co.za

all persons should go to be taxed  
in their own country.

5 Joseph therefore arose, and  
with Mary his spouse he went to  
Jerusalem, and then came to Bethlehem,  
that he and his family might be taxed  
in the city of his fathers.

6 And when they came by the cave,  
Mary confessed to Joseph that her  
time of bringing forth was come,  
and she could not go on to the city,  
and said, Let us go into this cave.

7 At that time the sun was very  
near going down.

8 But Joseph hastened away,  
that he might fetch her a midwife;  
and when he saw an old Hebrew  
woman who was of Jerusalem, he  
said to her, Pray come hither,  
good woman, and go into that cave,  
and you will there see a woman  
just ready to bring forth.

9 It was after sunset, when the  
old woman and Joseph with her  
reached the cave, and they both  
went into it.

10 And behold, it was all filled  
with lights, greater than the light  
of lamps and candles, and greater  
than the light of the sun itself.

11 The infant was then wrapped  
up in swaddling clothes, and sucking  
the breasts of his mother St.  
Mary.

12 When they both saw this  
light, they were surprised; the  
old woman asked St. Mary, Art  
thou the mother of this child?

13 St. Mary replied, She was.

14 On which the old woman

said, Thou art very different from  
all other women.

15 St. Mary answered, As there  
is not any child like to my son,  
so neither is there any woman like  
to his mother.

16 The old woman answered,  
and said, O my Lady, I am come  
hither that I may obtain an  
everlasting reward.

17 Then our Lady St. Mary  
said to her, Lay thine hands upon  
the infant, which, when she had  
done, she became whole.

18 And as she was going forth,  
she said, From henceforth, all the  
days of my life, I will attend upon  
and be a servant of this infant.

19 After this, when the shepherds  
came, and had made a fire, and they  
were exceedingly rejoicing, the  
heavenly host appeared to them,  
praising and adoring the supreme God.

20 And as the shepherds were  
engaged in the same employment,  
the cave at that time seemed like  
a glorious temple, because both  
the tongues of angels and men  
united to adore and magnify God,  
on account of the birth of the Lord  
Christ.

21 But when the old Hebrew  
woman saw all these evident miracles,  
she gave praises to God, and  
said, I thank thee, O God, thou  
God of Israel, for that mine eyes  
have seen the birth of the Saviour  
of the world.

## CHAP. II.

1 The child circumcised in the cave,  
2 and the old woman preserving his foreskin or navel-string in a

box of spikenard, Mary afterwards annoints Christ with it.  
5 Christ brought to the temple;  
6 He shines,  
7 and angels stand around him adoring.  
8 Simeon praises Christ.

AND when the time of his  
circumcision was come: namely,  
the eighth day, on which the  
law commanded the child to be  
circumcised; they circumcised  
him in the cave.

2 And the old Hebrew woman  
took the foreskin (others say she  
took the navel-string), and preserved  
it in an alabaster-box of old oil  
of spikenard.

3 And she had a son who was a  
druggist, to whom she said, Take  
heed thou sell not this alabaster-  
box of spikenard-ointment, although  
thou shouldst be offered three  
hundred pence for it.

4 Now this is that alabaster-  
box which Mary the sinner procured,  
and poured forth the ointment out  
of it upon the head and the feet  
of our Lord Jesus Christ, and wiped  
them off with the hairs of her head.

5 Then after ten days they  
brought him to Jerusalem, and on  
the fortieth day from his birth  
they presented him in the temple  
before the Lord, making the proper  
offerings for him, according  
to the requirement of the law of  
Moses: namely, that every male  
which opens the womb shall be  
called holy unto God.

6 At that time old Simeon saw  
him shining as a pillar of light,  
when St. Mary the Virgin, his  
mother, carried him in her arms,  
and was filled with the greatest  
pleasure at the sight.

7 And the angels stood around him, adoring him, as a king's guards stand around him.

8 Then Simeon going near to St. Mary, and stretching forth his hands towards her, said to the Lord Christ, Now, O My Lord, thy servant shall depart in peace, according to thy word;

9 For mine eyes have seen thy mercy, which thou hast prepared for the salvation of all nations; a light to all people, and the glory of thy people Israel.

10 Hannah the prophetess was also present, and drawing near, she gave praises to God, and celebrated the happiness of Mary.

### CHAPTER III.

1 The wise men visit Christ. Mary gives them one of his swaddling clothes.

3 An angel appears to them in the form of a star.

4 They return and make a fire, and worship the swaddling cloth, and put it in the fire where it remains unconsumed.

AND it came to pass, when the Lord Jesus was born at Bethlehem, a city of Judaea, in the time of Herod the King;—the wise men came from the East to Jerusalem, according to the prophecy of Zoradascht, [Zoroaster] and brought with them offerings: namely, gold, frankincense, and myrrh, and worshipped him, and offered to him their gifts.

2 Then the Lady Mary took one of his swaddling clothes in which the infant was wrapped, and gave

it to them instead of a blessing,  
which they received from her as a  
most noble present.

3 And at the same time there  
appeared to them an angel in the  
form of that star which had before  
been their guide in their journey;  
the light of which they followed  
till they returned into their own  
country.

4 On their return their kings  
and princes came to them inquiring,  
whom they had seen and done?  
What sort of journey and return  
they had? What Company  
they had on the road?

5 But they produced the swaddling  
cloth which St. Mary had given  
them, on account whereof they kept  
a feast.

6 And having, according to the  
custom of their country, made  
a fire, they worshipped it.

7 And casting the swaddling  
cloth into it, the fire took it  
and kept it.

8 And when the fire was put out,  
they took forth the swaddling cloth  
unhurt, as much as if the fire had  
not touched it.

9 Then they began to kiss it,  
and put it upon their heads and  
their eyes saying, This is certainly  
an undoubted truth, and it is really  
surprising that the fire could not  
burn it, and consume it.

10 Then they took it, and with  
the greatest respect laid it up  
among their treasures.

## CHAPTER IV.

1 Herod intends to put Christ to death.  
3 An angel warns Joseph to take the child  
and his mother into Egypt.  
6 Consternation on their arrival.  
13 The idols fall down.  
15 Mary washes Christ's swaddling clothes, hangs them to  
dry on a post, and the son of a priest puts one on his head;  
16 And being possessed of devils they leave him.

NOW Herod perceiving that the  
wise men did delay and not return  
to him, called together the priest  
and wise men, and said, Tell me in  
what place the Christ should be born.

2 And when they replied, in  
Bethlehem,—a city of Judaea, he  
began to contrive in his own mind  
the death of the Lord Jesus Christ.

3 But an angel of the Lord  
appeared to Joseph in his sleep,  
and said, Arise, take the child and  
his mother, and go into Egypt as soon  
as the cock crows. So he arose,  
and went.

4 And as he was considering  
with himself about his journey,  
the morning came upon him.

5 In the length of the journey  
the girths of the saddle broke.

6 And now he drew near to a great  
city, in which there was an idol,  
to which the priests of the other  
idols and gods of Egypt brought  
their offerings and vows.

7 And there was by this idol a  
priest ministering to it, who, as  
often as Satan spoke out of that  
idol, related the things he said to  
the inhabitants of Egypt, and those  
countries.

8 This priest had a son three years old, who was possessed with a great multitude of devils, who uttered many strange things and when the devils seized him, walked about naked with his clothes torn, throwing stones at those whom he saw.

9 Near to that idol was the inn of the city, into which when Joseph and St. Mary were come, and had turned into that inn, all the inhabitants of the city were astonished.

10 And all the magistrates and priests of the idols assembled before that idol, and made inquiry there, saying, What means all this consternation, and dread, which has fallen upon all our country?

11 The idol answered them, The unknown God is come thither, who is truly God; nor is there any one besides him, who is worthy of divine worship for he is truly the Son of God.

12 At the fame of him this country trembled, and at his coming it is under the present commotion and consternation, and we ourselves are afrighted by the greatness of his power.

13 And at the same instant this idol fell down, and at his fall all the inhabitants of Egypt, besides others ran together.

14 But the son of the priest, when his usual disorder came upon him going into the inn, found there Joseph and St. Mary, whom all the rest had left behind and forsook.



15 And when the Lady St. Mary had washed the swaddling clothes of the Lord Christ, and hanged them out to dry upon a post, the boy possessed with the devil took down one of them, and put it upon his head.

16 And presently the devils began to come out of his mouth, and fly away in the shape of crows and serpents.

17 From that time the boy was healed by the power of the Lord Christ and he began to sing praises, and give thanks to the Lord who had healed him.

18 When his father saw him restored to his former state of health, he said, My son, what has happened to thee, and by what means wert thou cured?

19 The son answered, When the devils seized me, I went into the inn, and there found a very handsome woman with a boy, whose swaddling clothes she had just before washed, and hanged out upon a post.

20 One of these I took, and put it upon my head, and immediately the devils left me, and fled away.

21 At this the father exceedingly rejoiced, and said, My son, perhaps this boy is the son of the living God, who made the heavens and the earth.

22 For as soon as he came amongst us, the idol was broken, and all the gods fell down, and were destroyed by a greater power.

23 Then was fulfilled the prophecy which saith, Out of Egypt I have called my son.

## CHAPTER V.

1 Joseph and Mary leave Egypt.  
3 Go to the Haunts of robbers,  
4 Who hearing a mighty noise,  
as of a great army flee away.

NOW Joseph and Mary when they heard that the idol was fallen down and destroyed, were seized with fear and, trembling, and said, When we Were in the land of Israel, Herod, intending to kill Jesus, slew for that purpose all the infants at Bethlehem, and that neighbourhood.

2 And there is no doubt but the Egyptians if they come to hear that this idol is broken and fallen down, will burn us with fire.

3 They went therefore hence to the secret places of robbers, who robbed travellers as they pass by, of their carriages and their clothes and carried them away bound.

4 These thieves upon their coming heard a great noise such as the noise of a king with a great army, and many horse and the trumpets sounding at his departure from his own city, at which they were so affrighted, as to leave all their booty behind them and fly away in haste.

5 Upon this the prisoners arose, and loosed each other's bonds, and taking each man his bags, they went way, and saw Joseph and Mary coming towards them, and inquired, Where is that king, the noise of whose approach the

robbers heard, and left us,  
so that we are now come off safe?

6 Joseph answered, He will come  
after us.

## CHAPTER VI.

1 Mary looks on a woman in whom Satan had taken  
up his abode, and she becomes dispossessed.  
5 Christ kissed by a bride made dumb by sorcerers,  
cures her.  
11 Miraculously cures a gentlewoman in whom Satan  
had taken up his abode.  
16 A leprous girl cured by the water in which he was  
washed, and becomes the servant of Joseph and Mary.  
20 The leprous son of a prince's wife cured in like manner.  
37 Her mother offers large gifts to Mary, and dismisses her.

THEN they went into another  
city where there was a woman  
possessed with a devil, and in  
whom Satan, that cursed rebel,  
had taken up his abode.

2 One night, when she went to  
fetch water, she could neither  
endure her clothes on, nor to be  
in any house; but as often as they  
tied her with chains or cords, she  
broke them, and went out into desert  
places, and sometimes standing  
where roads crossed, and in  
church yards, would throw stones  
at men.

3 When St. Mary saw this  
woman, she pitied her; where  
upon Satan presently left her, and  
fled away in the form of a young  
man, saying, Wo to me, because  
of thee, Mary, and thy son.

4 So the woman was delivered  
from her torment; but considering  
herself naked, she blushed,

and avoided seeing any man and having put on her clothes, went home, and gave an account of her case to her father and relations who, as they were the best of the city, entertained St. Mary and Joseph with the greatest respect.

5 The next morning having received a sufficient supply of provisions for the road, they went from them, and about the evening of the day arrived at another town, where a marriage was then about to be solemnized; but by the arts of Satan and the practices of a sorcerers, the bride was become so dumb, that she could not so much as open her mouth.

6 But when this dumb bride saw the Lady St. Mary entering into the town, and carrying Lord Christ in her arms, she stretched out her hands to the Lord Christ, and took him in her arms, and closely hugging him, very often kissed him, continually moving him and, pressing him to her body.

7 Straightway the string of her tongue was loosed, and her ears were opened, and she began to sing praises unto God, who had restored her.

8 So there was great joy among the inhabitants of the town that night, who thought that God and his angels were come down among them.

9 In this place they abode three days, meeting with the greatest respect and most splendid entertainment.

10 And being then furnished by the people with provisions for the road, they departed and went to

another city, in which they were inclined to lodge, because it was a famous place.

11 There was in this city a gentlewoman, who, as she went down one day to the river to bathe, behold cursed Satan leaped upon her in the form of a serpent.

12 And folded himself about her belly, and every night lay upon her.

13 This woman seeing the Lady St. Mary, and the Lord Christ the infant in her bosom, asked the Lady St. Mary, that she would give her the child to kiss, and carry in her arms.

14 When she had consented, and as soon as the woman had moved the child, Satan left her, and fled away, nor did the woman ever afterwards see him.

15 Hereupon all the neighbors praised the Supreme God, and the woman reward them with ample, beneficence.

16 On the morrow, the same woman brought perfumed water to wash the Lord Jesus; and when she had washed him, she preserved the water.

17 And there was a girl there, whose body was white with a leprosy, who being sprinkled with this water, and washed, was instantly cleansed from her leprosy.

18 The people therefore said Without doubt Joseph and Mary, and that boy are Gods, for they do not look like mortals.

19 And when they were making

ready to go away, the girl, who had been troubled with the leprosy, came and desired they would permit her to go along with them; so they consented and the girl went with them till they came to a city in which was the palace of a great king, and whose house was not far from the inn.

20 Here they staid, and when the girl went one day to the prince's wife, and found her in a sorrowful and mournful condition, she asked her the reason of her tears.

21 She replied, wonder not at my groans, for I am under a great misfortune, of which I dare not tell any one.

22 But, says the, girl, if you will entrust me with your private grievance, perhaps I may find you a remedy for it.

23 Thou, therefore, says the prince's wife, shall keep the secret, and not discover it to any one alive.

24 I have been married to this prince, who rules as king over large dominions, and lived long with him before he had any child by me.

25 At length I conceived by him, but alas! I brought forth a leprous son; which, when he saw him would not own to be his, but said to me,

26 Either do thou kill him, or send him to some nurse in such a place, that he may be never heard of; and now take care of yourself; I will never see you more.

27 So here I pine, lamenting  
my wretched and miserable  
circumstances. Alas, my son! alas,  
my husband; Have I disclosed it  
to you?

28 The girl replied I have found  
a remedy for your disease, which  
I promise you, for I also was  
leprous, but God hath cleansed  
me, even he who is called Jesus  
the son of the Lady Mary.

29 The woman inquiring where  
that God was, whom she spake  
of; the girl answered, He lodges  
with you here, in the same house.

30 But how can this be? says  
she; where is he? Behold, replied  
the girl, Joseph and Mary; and  
the infant who is, with them is  
called Jesus; and it is he who  
delivered me from my disease and  
torment.

31 But by what means, says she,  
were you cleansed from your leprosy?  
Will not you tell me that?

32 Why not? says the girl; I  
took the water with which his  
body had been washed, and poured  
it upon me, and my leprosy  
vanished.

33 The prince's wife then arose  
and entertained them, providing a  
great feast for Joseph among a  
large company of men.

34 And the next day took  
perfumed water to wash the Lord  
Jesus, and afterwards poured the  
same water upon her son, whom  
she had brought with her, and her  
son was instantly cleansed from  
his leprosy,

35 Then she sang thanks and

unto God, and said, Blessed  
is the mother that bare thee,  
O Jesus!

36 Dost thou thus cure men of  
the same nature with thyself, with  
the water with which thy body is  
washed?

37 She then offered very large  
gifts to the Lady Mary, and sent  
her away with all imaginable  
respect.

## CHAPTER VII.

1 A man who could not enjoy his wife, freed from his disorder.  
5 A young man who had been bewitched, and turned into a  
mule miraculously cured by Christ being put on his back,  
28 and is married to the girl who had been cured of leprosy.

THEY came afterwards to another  
city, and had a mind to lodge there.

2 Accordingly they went to a man's  
house, who was newly married  
but by the influence of sorcerers  
could not enjoy his wife.

3 But they lodging at his house  
that night, the man was freed of  
his disorder.

4 And when they were preparing  
early in the morning to go forward  
on their journey, the new-married  
person hindered them, and  
provided a noble entertainment  
for them.

5 But going forward on the  
morrow, they came to another  
city, and saw three women going  
from a certain grave with great  
weeping.



6 When St. Mary saw them, she spake to the girl who was their companion, saying, Go and inquire of them, what is the matter with them, and what misfortune has befallen them?

7 When the girl asked them, they made her no answer, but asked her again, Who are ye? and where are you going? For the day is far spent, and night is at hand.

8 We are travellers, saith the girl, and we are seeking for an inn to lodge at.

9 They replied, Go along with us, and lodge with us.

10 They then followed them, and were introduced into a new house, well furnished with all sorts of furniture.

11 Now it was winter-time, and the girl went into the parlour where these women were, and found them weeping and lamenting as before.

12 By them stood a mule, covered over with silk, and an ebony collar hanging down from his neck, whom they kissed and were feeding.

13 But when the girl said, How handsome, ladies, that mule is! they replied with tears, and said, This mule, which you see, was our brother, born of this same mother as we;

14 For when our father died, and left us a very large estate, and we had only this brother, and we endeavoured to procure him a suitable match, and thought he should be married as other men, some giddy and jealous women bewitched

him without our knowledge.

15 And we one night, a little before day, while the doors of the house were all shut fast, saw this our brother was changed into a mule, such as you now see him to be:

16 And we in the melancholy condition in which you see us, having no father to comfort us, have applied to all the wise men, magicians, and diviners in the world, but they have been of no service to us.

17 As often therefore as we find ourselves oppressed with grief, we rise and go with this our mother to our father's tomb, where, when we have cried sufficiently, we return home.

18 When the girl had heard this she said, Take courage, and cease your fears, for you have a remedy for your afflictions near at hand even among you and in the midst of your house.

19 For I was also leprous; but when I saw this woman, and this little infant with her, whose name is Jesus, I sprinkled my body with the water with which his mother had washed him and I was presently made well.

20 And I am certain that he is also capable of relieving you under your distress. Wherefore arise, go to my mistress Mary, and when you have brought her into your own parlour, disclose to her the secret, at the same time earnestly beseeching her to compassionate your case.

21 As soon as the women had heard the girl's discourse, they

hastened away to the Lady St. Mary, introduced themselves to her, and sitting down before her, they wept.

22 And said, O our Lady St. Mary, pity your handmaids, for we have no head of our family, no one elder than us; no father or brother to go in or out before us.

23 But this mule, which you see, was our brother, which some women by witchcraft have brought into this condition which you see: we therefore entreat you to compassionate us.

24 Hereupon St. Mary was grieved at their case, and taking the Lord Jesus, put him upon the back of the mule.

25 And said to her son, O Jesus Christ, restore (or heal) according to thy extraordinary power this mule, and grant him to have again the shape of a man and a rational creature, as he had formerly.

26 This was scarce said by the Lady St. Mary, but the mule immediately passed into a human form, and became a young man without any deformity.

27 Then he and his mother and the sisters worshipped the Lady St. Mary, and lifting the child upon their heads, they kissed him, and said, Blessed is thy mother, O Jesus, O Saviour of the world! Blessed are the eyes which are so happy to see thee.

28 Then both the sisters told their mother, saying, Of a truth, our brother is restored to his former shape by the help of the Lord Jesus Christ, and the kindness

of that girl who told us of Mary  
and her son.

29 And inasmuch as our brother  
is unmarried, it is fit that we  
marry him to this girl their  
servant.

30 When they had consulted  
Mary in this matter, and she had  
given her consent, they made a  
splendid wedding for this girl.

31 And so their sorrow being  
turned into gladness, and their  
mourning into mirth, they began  
to rejoice, and to make merry,  
and sing, being dressed in their  
richest attire, with bracelets.

32 Afterwards they glorified and  
praised God, saying, O Jesus, son  
of David, who changest sorrow  
into gladness, and mourning into  
mirth!

33 After this Joseph and Mary  
tarried there ten days, then went  
away, having received great  
respect from these people.

34 Who, when they took their  
leave of them, and returned home,  
cried,

35 But especially the girl.

## CHAPTER VIII.

1 Joseph and Mary pass through a country infested by robbers.

3 Titus a humane thief, offers Dumachus, his comrade,  
forty groats to let Joseph and Mary pass unmolested.

6 Jesus prophecies that the thieves Dumachus and Titus shall be  
crucified with him and that Titus shall go before him into paradise.

10 Christ causes a well to spring from a sycamore tree, and Mary  
washes his coat in it.

11 A balsam grows there from his sweat. They go to Memphis, where Christ works more miracles. Return to Judea.  
15 Being warned, depart for Nazareth.

IN their journey from hence they came into a desert country and were told it was infested with robbers; so Joseph and St. Mary prepared to pass through it in the night.

2 And as they were going along, behold they saw two robbers asleep in the road, and with them a great number of robbers, who were their confederates, also asleep.

3 The names of these two were Titus and Dumachus; and Titus said to Dumachus, I beseech thee let these persons go along quietly, that our company may not perceive anything of them.

4 But Damachus refusing, Titus again said, I will give thee forty groats, and as a pledge take my girdle, which he gave him before he had done speaking, that he might not open his mouth or make a noise.

5 When the Lady St. Mary saw the kindness which this robber did shew them, she said to him, The Lord God will receive thee to his right hand and grant thee pardon of thy sins.

6 Then the Lord Jesus answered, and said to his mother, When thirty years are expired, O mother, the Jews will crucify me at Jerusalem;

7 And these two thieves shall be with me at the same time upon the cross, Titus on my right hand, and Dumachus on my left, and from that time Titus shall go before

me into paradise;

8 And when she had said, God forbid this should be thy lot, O my son, they went on to a city in which were several idols; which, as soon as they came near to it, was turned into hills of sand.

9 Hence they went to that sycamore tree, which is now called Matarea.

10 And in Materea the Lord Jesus caused a well to spring forth, in which St. Mary washed his coat;

11 And a balsam is produced, or grows, in that country, from the sweat which ran down there from the Lord Jesus.

12 Thence they proceeded to Memphis, and saw Pharoah, and abode three years in Egypt.

13 And the Lord Jesus did very many miracles, in Egypt, which are neither to be found in Gospel of the Infancy nor in the Gospel of Perfection.

14 At the end of three years he returned out of Egypt, and when he came near to Judea, Joseph was afraid to enter;

15 For hearing that Herod was dead, and that Archelaus his son reigned in his stead, he was afraid.

16 And when he went to Judea, an angel of God appeared to him, and said, O Joseph go into the city of Nazareth, and abide there.

17 It is strange indeed, that he, who is the Lord of all countries,

should be thus carried backward and forward, through so many countries.

## CHAPTER IX.

2 Two sick children cured by water wherein Christ was washed.

WHEN they came afterwards into the city of Bethlehem, they found there several very desperate distempers, which became so troublesome to children by seeing them, that most of them died.

2 There was there a woman who had a sick son, whom she brought, when he was at the point of death, to the Lady St. Mary, who saw her when she was washing Jesus Christ.

3 Then said the woman, O my Lady Mary, look down upon this my son, who is afflicted with most dreadful pains.

4 St. Mary hearing her, said, Take a little of that water with which I have washed my son, and sprinkle it upon him.

5 Then she took a little of that water, as St. Mary had commanded, and sprinkled it upon her son, who being wearied with his violent pains, was fallen asleep; and after he had slept a little, awaked perfectly well and recovered.

6 The mother being abundantly glad of this success, went again to St. Mary, and St. Mary said to her, Give praise to God, who hath cured this thy son.

7 There was in the same place another woman, a neighbour of her, whose son was now cured.

8 This woman's son was afflicted with the same disease, and his eyes were now almost quite shut, and she was lamenting for him day and night.

9 The mother of the child which was cured, said to her, Why do you not bring your son to St. Mary, as I brought my son to her, when he was in the agonies of death; and he was cured by that water, with which the body of her son Jesus was washed?

10 When the woman heard her say this, she also went, and having procured the same water, washed her son with it, whereupon his body and his eyes were instantly restored to their former state.

11 And when she brought her son to St. Mary, and opened his case to her, she commanded her to give thanks to God for the recovery of her son's health, and tell no one what had happened.

## CHAPTER X.

1 Two wives of one man, each have a son sick.

2 One of them named Mary, and whose son's name was Caleb, presents the Virgin with a handsome carpet, and Caleb is cured; but the son of the other wife dies,

4 which occasions a difference between the women.

5 The other wife puts Caleb into a hot oven, and he is miraculously preserved,

9 she afterwards throws him into a well, and he is again preserved;

11 his mother appeals to the Virgin against the other wife,

12 whose downfall the Virgin prophecies,



13 and who accordingly falls into the well,  
14 therein fulfilling a saying of old.

THERE were in the same city  
two wives of one man, who  
had each a son sick. One of them  
was called Mary, and her son's  
name was Caleb.

2 She arose, and taking her son,  
went to the Lady St. Mary, the  
mother of Jesus, and offered her a  
very handsome carpet, saying, O  
my Lady Mary accept this carpet  
of me, and instead of it give me a  
small swaddling cloth.

3 To this Mary agreed, and  
when the mother of Caleb was  
gone, she made a coat for her son  
of the swaddling cloth, put it on  
him, and his disease was cured;  
but the son of the other wife died.

4 Hereupon there arose between  
them a difference in doing  
the business of the family by turns,  
each her week;

5 And when the turn of Mary  
the mother of Caleb came, and she  
was heating the oven to bake  
bread, and went away to fetch the  
meal, she left her son Caleb by the  
oven;

6 Whom the other wife, her  
rival, seeing to be by himself,  
took and cast him into the oven,  
which was very hot, and then went  
away.

7 Mary on her return saw her  
son Caleb lying in the middle of  
the oven laughing, and the oven  
quite as cold as though it had not  
been before heated, and knew that  
her rival the other wife had thrown  
him into the fire.

8 When she took him out, she brought him to the Lady St. Mary, and told her the story, to whom she replied, Be quiet, I am concerned lest thou shouldest make this matter known.

9 After this her rival, the other wife, as she was drawing water at the well, and saw Caleb playing by the well, and that no one was near, took him, and threw him into the well.

10 And when some men came to fetch water from the well, they saw the boy sitting on the superficies of the water, and drew him out with ropes, and were exceedingly surprised at the child, and praised God.

11 Then came the mother and took him and carried him to the Lady St. Mary, lamenting. and saying, O my Lady, see what my rival hath done to my son, and how she hath cast him into the well, and I do not question but one time or other she will be the occasion of his death.

12 St. Mary replied to her, God will vindicate your injured cause.

13 Accordingly a few days after, when the other wife came to the well to draw water, her foot was entangled in the rope, so that she fell headlong into the well, and they who ran to her assistance found her skull broken, and bones bruised.

14 So she came to a bad end, and in her was fulfilled that saying of the author, They digged a well, and made it deep, but fell themselves into the pit which they prepared.

## CHAPTER XI.

1 Bartholomew, when a child and sick, miraculously restored by being laid on Christ's bed.

ANOTHER woman in that city had. likewise two son's sick.

2 And when one was dead, the other, who lay at the point of death, she took in her arms to the Lady St. Mary, and in a flood of tears addressed herself to her, saying,

3 O my Lady, help and relieve me; for I had two sons, the one I have just now buried, the other I see is fast at the point of death behold how I (earnestly) seek for your from God, and pray to him.

4 Then she said, O Lord, thou art gracious, and merciful, and kind; thou, hast given me two sons; one of them thou halt taken to thyself, O spare me this other.

5 St. Mary then perceiving the greatness of her sorrow, pitied her and said, Do thou place thy son in my son's bed, and cover him with his clothes.

6 And when she had placed him in the bed wherein Christ lay, at the moment when his eyes were just closed by death; as soon as ever the small of the garments of the Lord Jesus Christ reached the boy, his eyes were opened, and calling with a loud voice to his mother, he asked for bread, and when he had received it, he sucked it.

7 Than his mother said, O Lady Mary, now I am assured that the

powers of God do dwell in you, so that thy son can cure children who are of the same sort as himself, as soon as they touch his garments.

8 This boy, who was thus cured, is the same who in the Gospel is called Bartholomew.

## CHAPTER XII.

A leprous woman healed by Christ's washing water.  
7 A princess healed by it and restored to her husband.

AGAIN, there was a leprous woman who went to the Lady St. Mary, the mother of Jesus, and said, O my Lady, help me.

2 St. Mary replied, What help does thou desire? Is it gold or silver, or that thy body be cured of its leprosy?

3 Who, says the woman, can grant me this?

4 St. Mary replied to her, Wait a little till I have washed my son Jesus, and put him to bed.

5 The woman waited, as she was commanded; and Mary when she had put Jesus in bed, giving her the water with which she had washed his body, said, Take some of the water, and pour it upon thy body;

6 Which when she had done, she instantly became clean, and praised God, and gave thanks to him.

7 Then she went away, after she had abode with her three

days;

8 And going into the city, she saw a certain prince, who had married another prince's daughter;

9 But when he came to see her, he perceived between her eyes the signs of leprosy like a star, and thereupon declared the marriage dissolved and void.

10 When the woman saw these persons in this condition, exceeding sorrowful, and shedding abundance of tears, she inquired of them the reason of their crying;

11 They replied, inquire not into our circumstances; for we are not able to declare our misfortunes to any, person, whatsoever.

12 But she still pressed and desired them to communicate their case to her; intimating, that she might be able to direct them to a remedy.

13 So when they showed the young woman to her, and the signs of the leprosy, which appeared between her eyes;

14 She said, I also whom ye see in this place, was afflicted with the same distemper, and going on some business to Bethlehem, I went into a certain cave, and saw a woman named Mary, who had a son called Jesus.

15 She seeing me to be leprous, was concerned for me, and gave me some water with which she had washed her son's body, with that I sprinkled my body, and became clean.

16 Then said these women, Will  
you Mistress, go along with us,  
and show the Lady St. Mary to  
us?

17 To which she consenting,  
they arose and went to the Lady  
St. Mary, taking with them very  
noble presents.

18 And when they came in and  
offered their presents to her,  
they showed the leprous young woman  
whom they brought with them to  
her.

19 Then said St. Mary, The  
mercy of the Lord Jesus Christ  
rest upon you;

20 And giving them a little of  
that water, with which she had  
washed the body of Jesus Christ,  
she bade them wash the diseased  
person with it, which when they  
had done, she was presently  
cured;

21 So they, and all who were  
present, praised God; and being  
filled with joy, they went back to  
their own city, and gave praises to  
God on that account.

22 Then the prince hearing that  
his wife was cured, took her home  
and made a second marriage, giving  
thanks unto God for the recovery  
of his wife's health.

## **CHAPTER XIII.**

1 A girl, whose blood Satan sucked receives one  
of Christ's swaddling clothes from the Virgin,  
14 Satan comes like a dragon, and she shews it to him;  
flames and burning coals proceed from it and fall upon him;

19 he is miraculously discomfited, and leaves the girl.

THERE was also a girl, who  
was afflicted by Satan,

2 For that cursed spirit did  
frequently appear to her in the shape  
of a dragon, and was inclined to  
swallow her up, and had so sucked  
out all her blood, that she looked  
like a dead carcass.

3 As often as she came to herself,  
with her hands wringed about  
her head she would cry out, and  
say, Wo, Wo is me, that there is  
no one to be found, who can deliver  
me from that impious dragon!

4 Her father and mother, and  
all who were about her and saw  
her, mourned and wept over her;

5 And all who were present  
would especially be under sorrow  
and in tears, when they heard her  
bemoaning and saying, My brethren  
and friends, is here no one who can  
deliver me from this murderer?

6 Then the prince's daughter,  
who had been cured of her leprosy,  
hearing the complaint of that girl,  
went upon the top of her castle,  
and saw her with her hands twisted  
about her head, pouring out a flood  
of tears, and all the people that  
were about her in tears.

7 Then she asked the husband  
of the possessed person, Whether  
his wife's mother was alive? He  
told her, That her father and  
mother were both alive,

8 Then she ordered her mother  
to be sent to her; to whom, when  
she saw her coming, she said,  
Is this possessed girl thy daughter?  
She moaning and bemoaning said,

Yes madam I bore her.

9 The prince's daughter answered,  
Disclose the secret of her case to me,  
for I confess to you that I was leprous,  
but the Lady Mary, the mother of  
Jesus Christ, healed me.

10 And if you desire your  
daughter to be restored to her  
former state, take her to Bethlehem,  
and inquire for Mary the mother  
of Jesus, and doubt not but your  
daughter will be cured; for I do  
not question but you will come  
home with great joy at your  
daughter's recovery.

11 As soon as ever she had done  
speaking, she arose and went with  
her daughter to the place appointed,  
and to Mary, and told her the case  
of her daughter.

12 When St. Mary had heard  
her story, she gave her a little  
of the water with which she had  
washed the body of her son Jesus,  
and bade her pour it upon the  
body of her daughter.

13 Likewise she gave her one of  
the swaddling cloths of the Lord  
Jesus, and said, Take this swaddling  
cloth, and shew it to thine  
enemy as often as thou seest him  
and she sent them away in  
peace.

14 After they had left that  
city and returned home, and the  
time was come in which Satan was  
wont to seize her, in the same  
moment this cursed spirit appeared  
to her in the shape of a huge  
dragon, and the girl seeing him  
was afraid,

15 The mother said to her, Be  
not afraid, daughter; let him alone



till he come nearer to thee! then  
shew him the swaddling cloth,  
which the Lady Mary gave us, and  
we shall see the event.

16 Satan then coming like a  
dreadful dragon, the body of the  
girl trembled for fear.

17 But as soon as she had put  
the swaddling cloth upon her  
head, and about her eyes, and  
chewed it to him, presently there  
issued forth from the swaddling  
cloth flames and burning coals,  
and fell upon the dragon.

18 Oh! how great a miracle was  
this, which was done: as soon as  
the dragon saw the swaddling  
cloth of the Lord Jesus, fire went  
forth and was scattered upon his  
head and eyes; so that he cried  
out with a loud voice, What have  
I to do with thee, Jesus, thou son  
of Mary? Whither shall I flee  
from thee?

19 So he drew back much  
affrighted, and left the girl.

20 And she was delivered from  
this trouble, and sang praises and  
thanks to God, and with her all  
who were present at the working  
of the miracle.

## CHAPTER XIV.

1 Judas when a boy possessed by Satan, and brought up  
by his parents to Jesus to be cured, whom he tries to bite,  
7 but failing, strikes Jesus and makes him cry out.  
Whereupon Satan goes from Jesus in the shape of a dog.

ANOTHER woman likewise  
lived there, whose son was

possessed by Satan,

2 This boy, named Judas, as often as Satan seized him, was inclined to bite all that were present; and if he found no one else near him, he would bite his own hands and other parts.

3 But the mother of this miserable boy, hearing of St. Mary and her son Jesus, arose presently and taking her son in her arms, brought him to the Lady Mary.

4 In the meantime, James and Joses had taken away the infant, the Lord Jesus, to play at a proper season with other children; and when they went forth, they sat down and the Lord Jesus with them.

5 Then Judas, who was possessed, came and sat down at the right hand of Jesus.

6 When Satan was acting upon him as usual, he went about to bite the Lord Jesus.

7 And because he could not do it, he struck Jesus on the right side, so that he cried out.

8 And in the same moment Satan went out of the boy, and ran away like a mad dog.

9 This same boy who struck Jesus, and out of whom Satan went in the form of a dog, was Judas Iscariot, who betrayed him to the Jews.

10 And that same side, on which Judas struck him, the Jews pierced with a spear.

## CHAPTER XV.

1 Jesus and other boys play together,  
and make clay figures of animals.  
4 Jesus causes them to walk,  
6 also makes clay birds, which he causes to fly,  
and eat and drink.  
7 The children's parents alarmed,  
and take Jesus for a sorcerer.  
8 He goes to a dyer's shop, and throws all the  
cloths into the furnace, and works a miracle therewith.  
15 Whereupon the Jews praise God.

AND when the Lord Jesus was  
seven years of age, he was  
on a certain day with other boys  
his companions about the same  
age;

2 Who, when they were at play,  
made clay into several shapes,  
namely-asses, oxen, birds, and  
other figures;

3 Each boasting of his work,  
and endeavouring to exceed the  
rest.

4 Then the Lord Jesus said to  
the boys, I will command these  
figures which I have made to  
walk.

5 And immediately they moved,  
and when he commanded them to  
return, they returned.

6 He had also made the figures  
of birds and sparrows, which,  
when he commanded to fly, did  
fly, and when he commanded to  
stand still, did stand still; and if  
he gave them meat and drink, they  
did eat and drink.

7 When at length the boys went  
away, and related these things to  
their parents, their fathers said to

them, Take heed, children, for the future of his company, for he is a sorcerer; shun and avoid him, and from henceforth never play with him.

8 On a certain day also, when the Lord Jesus was playing with the boys, and running about, he passed by a dyer's shop, whose name was Salem.

9 And there were in his shop many pieces of cloth belonging to the people of that city, which they designed to dye of several colours.

10 Then the Lord Jesus going into the dyer's shop, took all the cloths, and threw them into the furnace.

11 When Salem came home, and saw the cloths spoiled, he began to make a great noise, and to chide the Lord Jesus, saying,

12 What hast thou done to me, O thou son of Mary? Thou hast injured both me and my neighbours; they all desired their cloths of a proper colour; but thou hast come and spoiled them all.

13 The Lord Jesus replied, I will change the colour of every cloth to what colour thou desirest.

14 And then he presently began to take the cloths out of the furnace, and they were all dyed of those same colours which the dyer desired.

15 And when the Jews saw this surprising miracle, they praised God.

#### CHAP. XVI.

1 Christ miraculously widens or contracts the gates,

milk pails, sieves, or boxes, not properly made by Joseph,  
4 he not being skilful at his carpenter's trade.  
5 The King of Jerusalem gives Joseph an order for a throne.  
6 Joseph works on it for two years in the king's palace,  
and makes it two spans too short. The king being angry with him,  
10 Jesus comforts him,  
13 commands him to pull one side of the throne, while he  
pulls the other, and brings it to its proper dimensions.  
14 Whereupon the bystanders praise God.

AND Joseph, wheresoever he  
went in the city, took the  
Lord Jesus with him, where he  
was sent for to work to make  
gates, or milk-pails, or sieves, or  
boxes; the Lord Jesus was with  
him, wheresoever he went.

2 And as often as Joseph had  
anything in his work, to make  
longer, or shorter, or wider, or  
narrower, the Lord Jesus would  
stretch his hand towards it.

3 And presently it became as  
Joseph would have it:

4 So that he had no need to  
finish anything with his own hands,  
for he was not very skilful at his  
carpenter's trade.

5 On a certain time the King  
of Jerusalem sent for him, and  
said, I would have thee make me  
a throne of the same dimensions  
with that place in which I  
commonly sit.

6 Joseph obeyed, and forthwith  
began the work, and continued two  
years in the king's palace before  
he finished it.

7 And when he came to fix it  
in its place, he found it wanted  
two spans on each side of the  
appointed measure.

8 Which when the king saw,

he was very angry with Joseph;

9 And Joseph afraid of the king's anger, went to bed without his supper, taking not any thing to eat.

10 Then the Lord Jesus asked him, What he was afraid of?

11 Joseph replied, Because I have lost my labour in the work which I have been about these two years.

12 Jesus said to him, Fear not, neither be cast down;

13 Do thou lay hold on one side of the throne, and I will the other, and we will bring it to its just dimensions.

14 And when Joseph had done as the Lord Jesus said, and each of them had with strength drawn his side, the throne obeyed, and was brought to the proper dimensions of the place:

15 Which miracle when they who stood by saw, they were astonished, and praised God.

16 The throne was made of the same wood which was in being in Solomon's time, namely, wood adorned with various shapes, and figures.

#### CHAP. XVII.

1 Jesus plays with boys at hide and seek.  
3 Some women put his playfellows in a furnace,  
7 where they are transformed by Jesus into kids.  
10 Jesus calls them to go and play, and they are restored to their former shape.

ON another day the Lord Jesus going out into the street,

and seeing some boys who were met to play, joined himself to their company.

2 But when they saw him, they hid themselves, and left him to seek for them;

3 The Lord Jesus came to the gate of a certain house, and asked some women who were standing there, Where the boys were gone?

4 And when they answered, That there was no one there; the Lord Jesus said, Who are those whom ye see in the furnace?

5 They answered, They were kids of three years old.

6 Then Jesus cried out aloud, and said, Come out hither, O ye kids, to your shepherd;

7 And presently the boys came forth like kids, and leaped about him; which when the women saw, they were exceedingly amazed, and trembled,

8 Then they immediately worshipped, the Lord Jesus, and beseeched him, saying, O our Lord Jesus, son of Mary, thou art truly that good shepherd of Israel! have mercy on thy handmaids, who stand before thee, who do not doubt, but that thou, O Lord, art come to save, and not to destroy.

9 After that, when the Lord Jesus said, the children of Israel are like Ethiopians among the people; the women said, Thou, Lord, knowest all things, nor is any thing concealed from thee: but now we entreat thee, and beseech of thy mercy, that thou wouldest restore those boys to

their former state.

10 Then Jesus said, Come hither,  
O boys, that we may go and  
play; and immediately, in the  
presence of these women, the kids  
were changed, and returned into  
the shape of boys.

## CHAPTER XVIII.

1 Jesus becomes the king of his playfellows,  
and they crown him with flowers;  
4 miraculously causes a serpent who had  
bitten Simon the Cananite, then a boy,  
to suck out all the poison again;  
16 the serpent bursts, and Christ restores the boy to health.

IN the month Adar Jesus  
gathered together the boys, and  
ranked them as though he had  
been a king.

2 For they spread their garments  
on the ground for him to sit  
on; and having made a crown of  
flowers, put it upon his head, and  
stood on his right and left as the  
guards of a king.

3 And if any one happened to  
pass by, they took him by force,  
and said, Come hither, and worship  
the king, that you may have a  
prosperous journey.

4 In the mean time, while  
these things were doing, there  
came certain men, carrying a boy  
upon a couch;

5 For this boy having gone with  
his companions to the mountain to  
gather wood, and having found  
there a partridge's nest, and put  
his hand in to take out the eggs,



was stung by a poisonous serpent, which leaped out of the nest; so that he was forced to cry out for the help of his companions; who, when they came, found him lying upon the earth like a dead person.

6 After which his neighbours came and carried him back into the city.

7 But when they came to the place where the Lord Jesus, was sitting like a king, and the other boys stood around him like his ministers, the boys made haste to meet him, who was bitten by the serpent, and said to his neighbours, Come and pay your respects to the king;

8 But when, by reason of their sorrow, they refused to come, the boys drew them, and forced them against their wills to come.

9 And when they came to the Lord Jesus, he inquired, On what account they carried that boy?

10 And when they answered that a serpent had bitten him, the Lord Jesus said to the boys, Let us go and kill that serpent.

11 But when the parents of the boy desired to be excused, because their son lay at the point of death; the boys made answer, and said, Did not ye hear what the king said? Let us go and kill the serpent; and will not ye obey him?

12 So they brought the couch back again, whether they would or not.

13 And when they were come to the nest, the Lord Jesus said to the boys, Is this the serpent's

lurking place? They said, It was.

14 Then the Lord Jesus calling the serpent, it presently came forth and submitted to him; to whom he said, Go and suck out all the poison which thou hast infused into that boy:

15 So the serpent crept to the boy, and took away all its poison again.

16 Then the Lord Jesus cursed the serpent, so that it immediately burst asunder, and died;

17 And he touched the boy with his hand to restore him to his former health;

18 And when he began to cry, the Lord Jesus said, Cease crying for hereafter thou shalt be my disciple;

19 And this is that Simon the Canaanite, who is mentioned in the Gospel.

## CHAPTER XIX.

1 James being bitten by a viper,  
Jesus blows on the wound and cures him.  
4 Jesus charged with throwing a boy from  
the roof of, a house,  
10 miraculously raises the dead boy to acquit him;  
12 fetches water for his mother, breaks the pitcher  
and miraculously gathers the water in his mantle  
and brings it home;  
16 makes fish pools on the Sabbath,  
20 causes a boy to die who broke them down,  
22 another boy runs against him,  
whom he also causes to die.

ON another day Joseph sent his

son James to gather wood,  
and the Lord Jesus went with  
him;

2 And when they came to the  
place where the wood was, and  
James began to gather it, behold,  
a venomous viper bit him, so that  
he began to cry, and make a  
noise.

3 The Lord Jesus seeing him in  
this condition, came to him, and  
blew upon the place where the  
viper had bit him, and it was  
instantly well.

4 On a certain day the Lord  
Jesus was with some boys, who  
were playing on the house-top,  
and one of the boys fell down, and  
presently died.

5 Upon which the other boys all  
running away, the Lord Jesus was  
left alone on the house-top.

6 And the boy's relations came  
to him and said to the Lord Jesus,  
Thou didst throw our son down  
from the house-top.

7 But he denying it, they cried  
out, Our son is dead, and this is  
he who killed him.

8 The Lord Jesus replied to  
them, Do not charge me with a  
crime of which you are not able to  
convict me, but let us go and ask  
the boy himself, who will bring  
the truth to light.

9 Then the Lord Jesus going  
down stood over the head of the  
dead boy, and said with a loud  
voice, Zeinunus, Zeinunus, who  
threw thee down from the housetop?

10 Then the dead boy answered,

thou didst not throw me down,  
but such a one did.

11 And when the Lord Jesus  
bade those who stood by to take  
present praised God on account  
of that miracle.

12 On a certain time the  
Lady St. Mary had commanded  
the Lord Jesus to fetch her some  
water out of the well;

13 And when he had gone to  
fetch the water, the pitcher, when  
it was brought up full, brake;

14 But Jesus spreading his mantle  
gathered up the water again,  
and brought it in that to his  
mother;

15 Who, being astonished at  
this wonderful thing, laid up this,  
and all the other things which she  
had seen, in her memory.

16 Again on another day the  
Lord Jesus was with some boys  
by a river, and they drew water  
out of the river by little channels,  
and made little fish-pools.

17 But the Lord Jesus had  
made twelve sparrows, and placed  
them about his pool on each side,  
three on a side.

18 But it was the Sabbath day,  
and the son of Hanani a Jew came  
by, and saw them making these  
things, and said, Do ye thus make  
figures of clay on the Sabbath?  
And he ran to them, and broke  
down their fish-pools.

19 But when the Lord Jesus  
clapped his hands over the sparrows  
which he had made, they fled away  
chirping.

20 At length the son of Hanani coming to the fish-pool of Jesus to destroy it, the water vanished away, and the Lord Jesus said to him,

21 In like manner as this water had vanished, so shall thy life vanish; and presently the boy died.

22 Another time, when the Lord Jesus was coming home in the evening with Joseph, he met a boy, who ran so hard against him, that he threw him down;

23 To whom the Lord Jesus said, As thou hast thrown me down, so shalt thou fall, nor ever rise.

24 And that moment the boy fell down and died.

## CHAPTER XX.

4 Christ sent to school to Zaccheus to learn his letters, and teaches Zaccheus.

13 Sent to another schoolmaster,

14 refuses to tell his letters, and the schoolmaster going to whip him, his hand withers and he dies.

THERE was also at Jerusalem one named Zaccheus, who was a schoolmaster:

2 And he said to Joseph, Joseph, why dost thou not send Jesus to me, that he may learn his letters?

3 Joseph agreed, and told St. Mary;

4 So they brought him to that master; who, as soon as he saw

him, wrote out an alphabet for him,

5 And he bade him say Aleph;  
and when he had said Aleph, the  
master bade him pronounce Beth.

6 Then the Lord Jesus said to  
him, Tell me first the meaning of  
the letter Aleph, and then I will  
pronounce Beth.

7 And when the master threatened  
to whip him, the Lord Jesus  
explained to him the meaning of  
the letters Aleph and Beth;

8 Also which were the straight  
figures of the letters, which the  
oblique, and what letters had  
double figures; which had points,  
and which had none; why one  
letter went before another; and  
many other things he began to tell  
him, and explain, of which the  
master himself had never heard,  
nor read in any book.

9 The Lord Jesus farther said  
to the master, Take notice how I  
say to thee; then he began clearly  
and distinctly to say Aleph, Beth,  
Gimel, Daleth, and so on to the  
end of the alphabet.

10 At this the master was so  
surprised, that he said, I believe  
this boy was born before Noah;

11 And turning to Joseph, he  
said, Thou hast brought a boy to  
me to be taught, who is more  
learned than any master.

12 He said also to St. Mary,  
This your son has no need of any  
learning.

13 They brought him then  
to a more learned master, who,  
when he saw him, said, say Aleph;

14 And when he had said Aleph,  
the master bade him pronounce  
Beth; to which the Lord Jesus  
replied, Tell me first the meaning  
of the letter Aleph, and then I  
will pronounce Beth.

15 But this master, when he did  
lift up his hand to whip him, had  
his hand presently withered, and  
he died.

16 Then said Joseph to St. Mary,  
Henceforth we will not allow him  
to go out of the house; for every  
one who displeases him is killed.

## CHAPTER XXI.

[Compare Luke ii. 42, whose meagre account is deficient  
of the sublime details here given of the subjects disputed upon.]

1 Disputes learnedly with the doctors in the temple,  
7 on law,  
9 on astronomy,  
12 on physics and metaphysics.  
21 Is worshiped by a philosopher,  
28 and fetched home by his mother.

AND when he was twelve years  
old, they brought him to  
Jerusalem to the feast; and when  
the feast was over, they returned.

2 But the Lord Jesus continued  
behind in the temple among the  
doctors and elders, and learned  
men of Israel; to whom he proposed  
several questions of learning,  
and also gave them answers:

3 For he said to them, Whose  
son is the Messiah? They answered,  
the son of David.

4 Why then, said he, does he in the spirit call him Lord? When he saith, The Lord said to my Lord, sit thou at my right hand, till I have made thine enemies thy footstool.

5 Then a certain principal Rabbi asked him, Hast thou read books?

6 Jesus answered, he had read both books, and the things which were contained in books.

7 And he explained to them the books of the law, and precepts, and statutes: and the mysteries which are contained in the books of the prophets; things which the mind of no creature could reach.

8 Then said that Rabbi, I never yet have seen or heard of such knowledge! What do you think that boy will be?

9 When a certain astronomer, who was present, asked the Lord Jesus, Whether he had studied astronomy?

10 The Lord Jesus replied, and told him the number of the spheres and heavenly bodies, as also their triangular, square, and sextile aspect; their progressive and retrograde motion; their size and several prognostications; and other things which the reason of man had never discovered.

11 There was also among them a philosopher well skilled in physic and natural philosophy, who asked the Lord Jesus, Whether he had studied physic?

12 He replied, and explained to him physics and metaphysics.



13 Also those things which were  
above and below the power of nature;

14 The powers also of the body,  
its humours, and their effects.

15 Also the number of its members,  
and bones, veins, arteries,  
and nerves;

16 The several constitutions of  
body, hot and dry, cold and moist,  
and the tendencies of them;

17 How the soul operated upon  
the body;

18 What its various sensations  
and faculties, were;

19 The faculty of speaking, anger,  
desire;

20 And lastly the manner of its  
composition and dissolution; and  
other things, which the  
understanding of no creature  
had ever reached.

21 Then that philosopher arose,  
and worshipped the Lord Jesus,  
and said, O Lord Jesus, from  
henceforth I will be thy disciple  
and servant.

22 While they were discoursing  
on these and such like things,  
the Lady St. Mary came in, having  
been three days walking about  
with Joseph, seeking for him.

23 And when she saw him sitting  
among the doctors, and in his turn  
proposing questions to them, and  
giving answers, she said to him,  
My son, why hast thou done thus  
by us? Behold I and thy father  
have been at much pains in

seeking thee.

24 He replied, Why did ye seek me? Did ye not know that I ought to be employed in my father's house?

25 But they understood not the words which he said to them.

26 Then the doctors asked Mary, Whether this were her son? And when she said, He was, they said, O happy Mary, who hast borne such a son.

27 Then he returned with them to Nazareth, and obeyed them in all things.

28 And his mother kept all these things in her mind;

29 And the Lord Jesus grew in stature and wisdom, and favour with God and man.

## CHAPTER XXII.

1 Jesus conceals his miracles,  
2 studies the law,  
3 and is baptized.

NOW from this time Jesus began to conceal his miracles and secret works,

2 And gave himself to the study of the law, till he arrived to the end of his thirtieth year;

3 At which time the Father publicly owned him at Jordan, sending down this voice from heaven, This is my beloved son, in whom I am well pleased;

4 The Holy Ghost being also present in the form of a dove.

5 This is he whom we worship with all reverence, because he gave us our life and being, and brought us from our mother's womb, Glory to God,

6 Who, for our sakes, took a human body, and hath redeemed us, that so he might embrace us with everlasting mercy, and shew his free, large, bountiful grace and goodness to us.

7 To him be glory and praise, and power, and dominion, from henceforth said for evermore. Amen.

(The end of the whole Gospel of the Infancy, by the assistance of the Supreme God, according to what we found in the original.)

#### REFERENCES TO THE FIRST GOSPEL OF THE INFANCY OF JESUS CHRIST

[Mr. Henry Sike, Professor of Oriental Languages at Cambridge, first translated and published this Gospel in 1697. It was received by the Gnostics, a sect of Christians in the second century; and several of its relations were credited in the following ages by other Christians, viz., Eusebius, Athanasius, Epiphanius; Chrysostom. &c. Sozomen says, he was told by many, and he credits the relations, of the idols in Egypt falling down on Joseph, and Mary's flight thither with Christ; and of Christ making a well to wash his clothes in a sycamore-tree, from whence balsam afterwards proceeded; which stories are from this Gospel. Chemnitius, out of Stipulensis, who had it from Peter Martyr, Bishop of Alexandria, in the third century, says, that the place in Egypt where Christ was banished is now called Matarea, about ten miles beyond Cairo; that the inhabitants constantly burn a lamp in remembrance of it; and that there is a garden of trees yielding a balsam, which were planted by Christ when a boy. M. La Crosse cites a synod at Angamala, in the Mountain of Malabar, A. D. 1599, which shows this Gospel was commonly read by the Nestorians in the country. Ahmed Ibu Idris, a Mahometan divine, says, it was used by some Christians in common with the other four Gospels; and Ocobius de Castro mentions a Gospel of Thomas, which he says, he saw and had translated to him by an Armenian Archbishop at Amsterdam, that was

read in very many churches of Asia and Africa, as the only rule of their faith. Fabricius takes it to be this Gospel. It has been supposed, that Mahomet and his coadjutors used it in compiling the Koran. There are several stories believed of Christ, proceeding from this Gospel; as that which Mr. Sike relates out of La Brosse's Persic Lexicon, that Christ practised the trade of a dyer, and his working a miracle with the colours; from whence the Persian dyers honour him as their patron, and call a dye-house the shop of Christ. Sir John Chardin mentions Persian legends concerning Christ's dispute with his schoolmaster about his ABC; and his lengthening the cedar-board which Joseph sawed too short.]

Note on the Miracles of Christ in the preceding Gospels.

A great void in the early life of the Saviour is filled up by these Gospels. In none of the Canonical Evangelists is any mention made of the childhood of Jesus. The Gospels of Matthew, Mark, Luke, and John, more rapidly than satisfactorily, pass over the period intervening between His birth and ministry. It is natural to suppose that the Infant Redeemer's earliest days were spent in the society of other young children, and it is quite consistent with every sincere Christians faith to believe that He had the power to perform the miracles here ascribed to him otherwise, a limit will be set to His divine attributes, doubts raised against His performance of the miracles related by the four Evangelists, in the authorised version of the Testament, and a denial given of the declaration therein, "With GOD nothing is impossible!"

THE SECOND, OR ST. THOMAS'S GOSPEL OF  
THE INFANCY OF JESUS CHRIST.

An Account of the ACTIONS and MIRACLES of our Lord and Saviour  
JESUS CHRIST in his INFANCY.

## CHAPTER I.

2 Jesus miraculously clears the water after rain.  
4 Plays with clay sparrows, which he animates  
on the Sabbath day.

I THOMAS, an Israelite, judged  
it necessary to make known to  
our brethren among the Gentiles,  
the actions and miracles of Christ  
in his childhood, which our Lord  
and God Jesus Christ wrought  
after his birth in Bethlehem in our  
country, at which I myself, was

astonished; the beginning of which was as followeth.

2 When the child Jesus was five years of age, and there had been a shower of rain, which was now over, Jesus was playing with other Hebrew boys by a running stream; and the water running over the banks, stood in little lakes;

3 But the water instantly became clear and useful again; he having smote them only by his word, they readily obeyed him.

4 Then he took from the bank of the stream some soft clay, and formed out of it twelve sparrows; and there were other boys playing with him.

5 But a certain Jew seeing the things which he was doing, namely, his forming clay into the figures of sparrows on the Sabbath day, went presently away, and told his father Joseph, and said,

6 Behold, thy boy is playing by the river side, and has taken clay, and formed it into twelve sparrows, and profaneth the Sabbath.

7 Then Joseph came to the place where he was, and when he saw him, called to him, and said, Why doest thou that which it is not lawful to do on the Sabbath day?

8 Then Jesus clapping together the palms of his hands, called to the sparrows, and said to them Go, fly away; and while ye live remember me.

9 So the sparrows fled away making a noise.

10 The Jews seeing this, were astonished, and went away, and told their chief persons what a strange miracle they had seen wrought by Jesus.

## CHAPTER II.

2 Causes a boy to wither who broke down his fish-pools;  
6 Partly restores him.  
7 Kills another boy.  
16 causes blindness to fall on his accusers,  
18 for which, Joseph pulls him by the ear.

BESIDES this, the son of Annas the scribe, was standing there with Joseph, and took a bough of a willow tree, and scattered the waters which Jesus had gathered into lakes.

2 But the boy Jesus seeing what he had done, became angry, and said to him, Thou fool, what harm did the lake do thee, that thou shouldest scatter the water?

3 Behold, now thou shalt wither as a tree, and shalt not bring forth either leaves, or branches, or fruit.

4 And immediately he became withered all over.

5 Then Jesus went away home. But the parents of the boy who was withered, lamenting the misfortune of his youth, took and carried him to Joseph, accusing him, and said, Why dost thou keep a son who is guilty of such actions?

6 Then Jesus at the request of all who were present did heal him, leaving only some small member

to continue withered, that they might take warning.

7 Another time Jesus went forth into the street, and a boy running by, rushed upon his shoulder;

8 At which Jesus being angry, said to him, Thou shalt go no farther;

9 And he instantly fell down dead:

10 Which when some persons saw, they said, Where was this boy born, that every thing which he says presently cometh to pass?

11 Then the parents of the dead boy going to Joseph, complained, saying, You are not fit to live with us, in our city, having such a boy as that:

12 Either teach him that he bless and not curse, or else depart hence with him, for he kills our children.

13 Then Joseph calling the boy Jesus by himself, instructed him, saying, Why doest thou such things to injure the people so, that they hate us and prosecute us?

14 But Jesus replied, I know that what thou sayest is not of thyself, but for thy sake I will say nothing;

15 But they who have said these things to thee, shall suffer everlasting punishment.

16 And immediately they who had accused him became blind,

17 And all they who saw it were

exceedingly afraid and confounded,  
and said concerning him, Whatsoever  
he saith, whether good or bad,  
immediately cometh to pass and  
they were amazed.

18 And when they saw this action  
of Christ, Joseph arose, and  
plucked him by the ear, at which  
the boy was angry, and said to  
him, Be easy;

19 For if they seek for us, they  
shall not find us: thou hast done  
very imprudently.

20 Dost thou not know that I  
am thine? Trouble me no more.

### **CHAPTER III.**

1 Astonishes his schoolmaster by his learning.

A CERTAIN schoolmaster  
named Zaccheaus, standing  
in a certain place, heard Jesus  
speaking these things to his father.

2 And he was much surprised,  
that being a child he should speak  
such things; and after a few days  
he came to Joseph, and said,

3 Thou hast a wise and sensible  
child, send him to me, that he may  
learn to read.

4 When he sat down to teach  
the letters to Jesus, he began with  
the first letter Aleph;

5 But Jesus pronounced the  
second letter Mpeth (Beth) Cghimel  
(Gimel), and said over all the  
letters to him to the end.



6 Then opening a book, he  
taught his master the prophets  
but he was ashamed, and was at a  
loss to conceive how he came to  
know the letters.

7 And he arose and went home,  
wonderfully surprised at so strange  
a thing.

## CHAPTER IV.

1 Fragment of an adventure at a dyer's.

AS Jesus was passing by a certain  
shop, he saw a young man dipping  
(or dyeing) some cloths and stockings  
in a furnace, of a sad colour, doing  
them according to every person's  
particular order;

2 The boy Jesus going to the  
young man who was doing this,  
took also some of the cloths .....

(Here endeth the fragment of  
Thomas's Gospel of the Infancy  
of Jesus Christ.)

### REFERENCE TO ST. THOMAS'S GOSPEL OF THE INFANCY OF JESUS CHRIST.

[The original in Greek, from which this translation is made, will be found printed by Cotelerius, in his notes on the constitutions of the Apostles, from a MS. in the French King's Library, No. 2279.—It is attributed to St. Thomas, and conjectured to have been originally connected with the, Gospel of Mary. Unfortunately this ancient MS. was found torn at the second verse of the fourth chapter.]